

# Synergies

## Afrique des Grands Lacs

**Coordonné par Manfred Peters,  
Marc Van Campenhout et Mame Thierno Cisse**

**La recherche linguistique et littéraire dans la région  
des Grands Lacs - Problèmes et perspectives**

Revue du GERFLINT  
2012

---

# Synergies *Revue*

## **P**ROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU

**Synergies Afrique des Grands Lacs** : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

<http://gerflint.eu/publications/synergies-des-pays/synergies-afrique-des-grands-lacs.html>

---



**Synergies Afrique des Grands Lacs**, comme toutes les revues Synergies du GERFLINT, fait partie du répertoire NUMES, corpus numérisés dans l'Enseignement Supérieur et la Recherche (MESR, TGE Adonis, ABES, CNRS). <http://www.numes.fr/numes/collection.html?id=181459&from=search&index=0>

Numéro à paraître en 2013 : L'enseignement supérieur et la recherche dans le contexte des Grands Lacs et de l'Afrique de l'Est - les enjeux linguistiques pour l'intégration régionale

Contact : Marc Van Campenhoudt, Centre de recherche TERMISTI  
Institut supérieur de traducteurs et interprètes (ISTI, Haute École de Bruxelles) 34, rue Joseph Hazard B-1180 Bruxelles - Belgique. Tél. : + 32.2.340.12.87. Télécopie : + 32.2.346.21.34. <http://www.termisti.org> - [mvc@termisti.org](mailto:mvc@termisti.org)

## DISCIPLINES

COUVERTES PAR LA REVUE

- Culture et Communication internationales
- Relations avec l'ensemble des sciences humaines
- Ethique et enseignement des langues-cultures
- Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues

© Editions GERFLINT - Sylvains les Moulins - France  
Dépôt légal Bibliothèque Nationale de France 2012

Imprimé en février 2012  
Sous les presses de Drukarnia Cyfrowa EIKON PLUS  
ul. Wybickiego 46, 31-302 Kraków - Pologne

# Synergies Afrique des Grands Lacs n° 1

## La recherche linguistique et littéraire dans la région des Grands Lacs - Problèmes et perspectives

### Sommaire

Jacques Cortès, Préface	5
Manfred Peters, Marc Van Campenhoudt, Mame Thierno Cisse, Avant-Propos	9
I - Communications	13
I. 1 La recherche linguistique	15
Maxime Kabemba, Analyse sémantique des néologismes de guerre dans la ville de Bukavu (1996-2008)	17
Alain Kisena Nkuzi Iyamba, La situation de la recherche en linguistique au Sud-Kivu : problèmes et perspectives	29
Maurice Mazunya, L'expertise du CELAB en formations nationales et régionales des professeurs de français	37
Emmanuel Nikuze, La problématique des métiers langagiers au Rwanda : défis et stratégies	45
Jean Chrysostome Nkejabahizi, La recherche linguistique et littéraire au Rwanda dans la brume	57
Évariste Ntakirutimana, Le projet Base de données lexicographiques panfrancophone du réseau Étude du français en francophonie	67
I.2 La recherche littéraire	75
Jean-Claude Makomo Makita, Sony Labou Tansi : la puissance du verbe par-delà les frontières et les temps	77
Théo Muhasanya Bil'umbele, L'écriture des réalités africaines dans l'œuvre romanesque de Yodi Karone	93
Monzat Ombeni Kikukama, Les hardiesses langagières dans <i>Quand on refuse on dit non</i> d'Ahmadou Kourouma	101

119 **II - Présentation de projets de thèse et de mémoire de maîtrise**

121 **II.1 La recherche linguistique**

123 **Damase Barhalikubagirwa Buhendwa,**  
Intégration des prénoms judéo-chrétiens en mashi

124 **Denis Barhishi Luhiriri,**  
Le plurilinguisme éducatif et l'avenir du français à Bukavu

128 **Rex Ekyoci Sadi,**  
Les quatre langues nationales : réalités politiques ou linguistiques ?

129 **Darius Kitoka Tombo,**  
Mémoire discursive et interdiscours de réconciliation dans la région des Grands Lacs africains

131 **Gustave Lungumbu Bweni,**  
Onomastique des peuples de la région des Grands Lacs. Une dynamique pour la prévention et la résolution des conflits

132 **Samuel Mulala Kyalemaninwa,**  
Approche sociolinguistique du discours politique congolais

133 **II.2 La recherche littéraire**

135 **Emmanuel Cirimwami Barhatulirwa,**  
La dynamique interactionnelle en milieu scolaire au niveau de l'enseignement maternel : le cas de la ville de Bukavu

136 **Didace Kaningini Kyoto,**  
Enjeux identitaires et symboles culturels comme fondement scriptural chez les écrivains de la région des Grands Lacs

137 **Maneno Mapenzi,**  
L'écriture de Charles Djungu-Simba : problématique et perspectives

138 **Jonas Muzalia Zamusongi,**  
Le relent du sang chez les écrivains de Bukavu : approche sociocritique

□□□

141 **Annexes**

143 Site du GERFLINT - [www.gerflint.eu](http://www.gerflint.eu)

149 Consignes rédactionnelles aux auteurs de la revue *Synergies Afrique des Grands Lacs*